

LICEO BRIGANTINO

ECHO DE LAS SECCIONES DE LITERATURA, CIENCIAS, MÚSICA Y DECLAMACIÓN

Director, Don Ricardo Caruncho.

Todos los señores socios son colaboradores de esta Revista.

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
SOCIEDAD LICEO BRIGANTINO
SE PUBLICA LOS DIAS 10, 20 Y 30 DE CADA MES.

La correspondencia se dirigirá al Director, Orzán 42, 3.º

Año I

Coruña 30 de Octubre de 1882

Núm. 10



R. M.

LIT. DE J. RIVAS. LUCHANA 52.

Srta. Carolina Escudero.

DE LA SECCIÓN DE DECLAMACIÓN (en la zarzuela *Nadie se muere hasta que Dios quiere.*)

SUMARIO.

TEXTO.—Andrés Muruais.—Revista de Portugal, por Alberto Bessa.—Notas de la Côte, por Venicet.—El Tabaco, por Ricardo Caruncho.—Poesía A Fonte d'Xuramento, por A. de la Fuente.—Fantasía, por F. Ponte.—Sección de declamación.—Noticias.—Cuenta de gastos de la Sociedad.

GRABADOS: Srta. Carolina Escudero, por Navarro.

ANDRÉS MURUAIS

El 21 de este mes y á las seis de su mañana, el popular poeta y malogrado vate gallego, el entusiasta defensor de los intereses de esta región, el organizador incansable, el castizo y distinguido periodista D. Andrés Muruais, ha muerto, jóven aún y cuando el porvenir le sonreía.

Galicia llora la pérdida de uno de sus hijos más entusiastas; pues su muerte deja entre nosotros un vacío difícil de llenar.

Pontevedra ha rendido al finado justo tributo, verificando con pompa su entierro. Las clases todas de la sociedad han demostrado el sentimiento que embargaba su ánimo por tan temprana muerte y han depositado sobre la tumba del malogrado Muruais, profusión de coronas. Los orfeones, los literatos, los periodistas han acompañado el féretro hasta el cementerio y han derramado una lágrima de dolor en la fosa de nuestro infortunado compañero.

Nosotros nos asociamos á esa manifestación del sentimiento, y desde las modestas columnas de esta publicación enviamos un consuelo á su familia y lamentamos de todas veras la muerte de tan esclarecido gallego.

La Redacción.

«¡Vedle! Pasó.—Es el Caya.
Que apenas moja la abrasada tierra;
Con las campiñas portuguesas raya,
Y las campiñas españolas cierra.»

BARRANTES.

Como hemos anunciado en el número anterior, bajo el título de *Revista de Portugal*, hoy publicamos la primera correspondencia de esa nación vecina que, como dice el poeta arriba citado, la frontera que de ella nos separa es imperceptible; tan imperceptible que apenas «si la forman unos pequeños marcos de piedra á veces escondidos entre hejarascas del monte, ó entre juncias de una ribera,» ó separados por un río sobre el que pronto montará un viaducto que el trén recorrerá en breves instantes.

Portugal y España son dos naciones hermanas que si por pequeñas rencillas ó etiquetas están hoy reñidas, esperamos que pronto han de hacer las paces.—¡No en vano

hemos vivido unidos catorce siglos!—Cintas de plata,—es Tajo, el Guadiana, etc.,—nos unen, y otra cadena mayor aún cuyos eslabones son la simpatía y las costumbres; su historia, que casi siempre vá unida á la de España; sus tradiciones, que son las nuestras, y el cielo que nos cobija y la atmósfera que respiramos; y que si como nosotros han tenido sus guerras civiles, motivadas por los fanáticos partidarios de lo que fué para no volver jamás, y como nosotros han estado sumidos por mucho tiempo en la ignorancia, como nosotros tambien han despertado al mundo liberal de pocos años á esta parte, tomando grande incremento las mejoras intelectuales y materiales.

— ¡Qué estas correspondencias que hoy inauguramos sean un lazo más de simpatía que nos una á esa independiente nación!

Saludemos en el Sr. Alberto Bessa—distinguido escritor portugués y entusiasta partidario de la prosperidad y adelanto de todas las asociaciones y Centros de la índole del que tenemos la honra de representar en la prensa—al noble pueblo portugués, y correspondamos con nuestro agradecimiento á sus galantes frases y desinteresados cuán valiosos ofrecimientos.

Sentimos tener que traducir las correspondencias de nuestro inteligente corresponsal, porque de seguro en nuestras manos perderán la naturalidad y galanura que les caracteriza: pero de antemano contamos con su benevolencia, confiados en su galantería y cariñosa amistad.

REVISTA DE PORTUGAL. (1)

Mi querido director:

Honrado con la invifación que se dignó dirigirme para que escribiese alguna cosa de esta región en el periódico que tan acertadamente dirige, doy comienzo hoy á estas revistas quincenales, pidiéndole que me disculpe con los lectores del LICEO BRIGANTINO, por la osadía de aceptar una misión de tanta importancia, sabiendo que no tengo condiciones para bien desempeñar tal cometido. La buena voluntad de serles agradable suplirá, en parte, la escasez de mis recursos intelectuales.

Hará V. presente á todos los señores del *Liceo Brigantino* mis respetuosos cumplimientos.

(1) Su superficie es de 91.285 kiloms. cuadrados y de estos 750 son de costa. Su población es de 3.412,000 habitantes. Su procedencia étnica, su origen, y el país con muy corta diferencia, forma una parte integrante de la península, siendo muy semejante á España.

Es una sola tierra, con igual historia geológica, formando un todo completo por la identidad de sus llanuras y montañas, configuración de sus costas, carácter y curso de sus ríos.

Portugal antiguamente estaba dividido en seis provincias; pero en la actualidad lo está en ocho subdivididas en 17 distritos ó comarcas judiciales, 386 comunas ó concejos y 736 parroquias ó feligresías, distinguiéndose sus poblaciones en igual forma que en España, con los nombres de ciudades, villas, lugares y aldeas.—*Emilio Valverde Alvarez.*

Además tiene en las Azores una superficie de 2.597 kilómetros cuadrados; 559 en la Isla Madeira; 2.929 en Cabo Verde; 8.400 en la Senegambia; 1.025 en San Tomé y Príncipe; 600.000 en Angola; 1.284,000 en Mozambique; 5.460 en Goa y 17.000 en Timor.

La población urbana del reino se calcula en 706.500 habitantes y la rural en 3.583,500.—*Nicolás Diaz Benjumea.*—(Notas del T.)

Después del Centenario de Luis Camóens, (2) el poeta gigante que inmortalizó en versos de oro la fama de este pueblo, parecía que un renacimiento se operaba en Portugal que nos hacía concebir halagueñas esperanzas. La unanimidad de opiniones en el jubileo *camoneano* dejábanos entrever alguna cosa más que aquello que allí se realizaba. Pero la realidad no correspondió á la expectativa. Estamos en un pueblo muerto y nada hacemos por salir de esta postración, para lanzarnos á la vida y á la felicidad, dejando atrás, á la espalda, la rutina y el absurdo. Estamos viviendo una vida prestada. Nuestra literatura nada produce, y tanto en esta, como en el teatro, como en las artes nos limitamos á imitar, sin esforzarnos en obtener originalidad. Traducciones sobre traducciones, imitaciones sobre imitaciones, he ahí á lo que nosotros los portugueses estamos reducidos. Estas verdades son precisas y debían haberse dicho hace ya tiempo. Pero, en fin, mas tarde que nunca.

Ya que aludimos á la literatura en el teatro, séame permitido citar aquí unas honrosísimas escepciones de la regla que más arriba critiqué. Refiérome á unos libros recientes: *A Lyra íntima* de Joaquins d' Araujo, distinguido poeta cuánto escelente caballero; *Nocturnos*, de Gonçalves Crespo, elegante rimador; y los *Sonetos* de Anthero de Quental, filósofo admirable que tiene la paciencia de darnos unas lecciones magníficas bajo forma encantadora, y aprovechable.

Esto como literatura nueva. Ahora como traducciones citaré, en primer lugar y como en justicia le corresponde, las que del italiano está editando la casa Avelino Fernandez y Compañía de Lisboa. Esas traducciones son *Retratos literarios* y *Vida Militar* de Edmundo de Amicis; *Eva* de G. Vérga; *Como un sonho* de Barrili, y hace dias, *A Russia Subterranca* de Stepniak. Estos libros han sido muy bien recibidos y las ediciones son primorosas: las primeras en su género que aparecen en Portugal.

A propósito del admirable libro la *Lyra Íntima*, de Joaquín d' Araujo, escribí Anthero de Quental un pequeño folleto sobre el arte poética, denominado *A poesia na actualidade*, y que me acaba de ofrecer, que ha dejado profundamente apesadumbrado al festejadísimo autor de la *Lyra íntima*.

En la próxima revista diré á Vs. lo que pienso sobre ese folleto que solo por lo poco que en él he leído me parece de alta trascendencia, por lo atrevido de algunos de sus pensamientos.

Respecto á teatros; estrenóse ha pocos dias en el Tea-

(2) El 9 de Octubre de 1867 debe ser un dia de grato recuerdo para los descendientes de Garret, Gil Vicente, Sá de Miranda, Camoes y tantos otros preclaros génios como Portugal ha dado al mundo. En ese dia, en medio de ruidosas y brillantísimas fiestas, ante inmenso público, se inauguró en Lisboa la estatua de Camóes, de ese génio colosal cuyo solo nombre honra á una nación, y que con sólo pronunciar su obra se expresa la grandeza de la patria. Relatar su vida sería prolongar esta cita; y además quien no sabe la de Cervantes? Vidas de lucha, de seguridad, de pobreza, de persecuciones, de martirio; génios que adelantáncose á su época, sóo pueden ser estimados después de su muerte, convirtiéndose en monumentos de gloria sus entónces mal comprendidas inspiraciones. ¡Os Lusíadas!! ¡El Quijote!!...

«Urit enim fulgore suo.... extintus amabitur:

¡Esa es la suprema ley de las grandes inteligencias!

Luis Camoes murió en 1579. «Cumplió, pues, sesenta y dos años, cuando, envuelto en el sudario que le prestó la caridad, fué entregado á los sepultureros para que le echasen en la fosa comun.» (N. del T.)

tro normal un drama original de Cyprianno Jardim, bajo el titulo de *O Casamento civil*, que pronto se dará á la estampa.

Hay quien afirma que el drama no satisface al título, que envuelve una tesis de grande importancia. *Vedéremo.*

Vamos á tener en Porto á Genma Guniberti, esa encantadora criatura que la fama pregona como rival de Sarah Bernard y de la Ristori. Reina grande animación y esperamos será recibida con los honores debidos á su prodigioso talento.

Después hablaremos de todos estos asun'os, si así se lo permite á quien tiene el mayor placer en confesar-se de Vd.

affmo. amigo etc.

Alberto Bessa.

P. D. Acaba de publicarse, edictada por la librería Portuense de Clavel y Comp,° la *Nova Gramatica da Lingua portuguesa*. de Francisco José Monteiro Leste, autor de otro libro utilísimo: *Subsidios para o estudo da lingua portuguesa*. Este libro ha sido notablemente apreciado en el extranjero y aún ultimamente, su ilustre autor, recibió una honrosa carta del Sr. Flugo Hernehhe, doctor en filosofía y director de la Real escuela de Weimar (Alemania) elogiando mucho el valioso libro.

Recomendamos los libros de este caballero á todas las personas que se dediquen al estudio de la lengua de Camóens.

Porto y Octubre de 1832.

NOTAS DE LA CORTE.

En el Círculo de la juventud, ha dado una velada literaria Sofia Perez Casanova. (1)

La *Oda al trabajo*, *Gotas de agua* y *Yó*, son las poesías que más aplausos merecieron de la concurrencia.

Sofia Perez, es una poétisa que sabe sentir.

Poco, ó nada nuevo puede decir mi desautorizada pluma y máxime cuando mi ánimo se halla perplejo y combatido por las tendencias de la poesía moderna y por las exigencias de la critica.

La poesia es el corazón, ha dicho un poeta de la nebulosa albión, y en nuestra época nos hemos empeñado en ponerla en la cabeza.

¡Fondo! ¡Fondo!... y nadie pide sentimiento; queremos plantear un problema en una redondilla, un pensamiento en cada verso, que sin decir nada diga mucho, es decir una especie de homeopatía, pequeñas dosis, globulillos, que lleven sus efectos terapéuticos á la cabeza, sin conmover al corazón.

Y á pesar de este querer, cuando un poeta nos hace partícipes de sus sentimientos, cuando una poesiana conmueve y llena de lágrimas nuestros ojos, la aplaudimos.

¿Qué lucha es esta? ¿Cual es el naturalismo de la poesía? ¿Sé concibe una obra rimada sin idealismo? ¿Es qué nose deben escribir renglones cortos?

Un prosista traspirináico, llama locos á los líricos, todos serán; pero bendita sea esa locura, hija del cielo, que encanta y seduce! ¡bendita sea la belleza!..

¡Ah! si sólo hemos de copiar esas escenas de liviandades y miserias, si solo hemos de levantar el apósito que cubre el cáncer gangrenoso de nuestras costumbres, si hemos de mojar la pluma en el pís infecto y asqueroso de las lia-

(1) Distinguida poétisa gallega (N. de la R.)

gas sociales...! No!...; no!... la conciencia se subleva; algo más noble y más grande despierta las ideas; para algo late el pensamiento bajo las sienes, engendrando la fantasía. Será el sueño de un imposible, será el anhelo de una quimera, pero ello es, que crea visiones tan dulces, tan inefables, tan gratas como el beso de la esposa, como el éxtasis de la mártir.

Nunca me he creído polemista, ni quiero romper lanzas con los críticos... el gusto se impone, y pues ese es el gusto yo le acato por aquello de—*¡a donde vá Vicente?— donde vá la gente*, refrán que me coje de medio á medio, y sigo arrastrado por la corriente pidiéndolo á voz en grito ¡Naturalismo! ¡Naturalismo!

Si pictor velit me diría algún erudito, á quien han logrado meter en la cabeza todo el arte poética de Horacio á fuerza de chichones, y yo tendría que callarme por que las exageraciones de la fantasía conducen á lo monstruoso; pero ¡y las exageraciones del naturalismo ¿á donde conducen?... á las cloacas: todos los extremos son viciosos.

Romanticismo, realismo, naturalismo y basta de *ismos*, que como al pronunciarlos no suena la ortografía, es posible que se pensará por alguien canalizarlos... Los puntos suspensivos son el salvamento de los naufragios literarios, el pensamiento queda cortado, el lector puede continuar á su gusto la oración y el escritor sale del compromiso en que se había metido; con que *andiamo*,

*

**

No sé hasta que punto me será permitida esta indiscreción pero dispéñese la Señorita Casanova en gracia á mi buen deseo, y en gracia también á sus paisanos, á los que no quiero privar de su composición, YÓ, que por una rara casualidad ha llegado á mi poder autógrafa

YÓ.

Soy rubia como rubias son los mieses
que dora el sol de estío al declinar.
Soy triste como el pálido lucero
nacido entre la luz crepuscular.

Canto por que mi canto es un suspiro
y al suspirar encuentro mi placer;
yo llevo entre las sombras de mis penas
de la esperanza el vago amanecer.

Soy hiedra abandonada que no tiene
ni arbusto en que sus ramas apoyar,
¡pobre hiedra que vive agonizando
en la atmósfera oscura del pesar!

Soy pobre, como es pobre el descreído;
soy rica como rica es la ilusión;
que si pobre es mi hogar y mi fortuna
soy rica con la fé en el corazón.

*

No tengo tiempo para continuar y cierro.
Venice

EL TABACO-

(Tema para un cigarro y para un artículo.)

Desde que nos fumamos y absorbemos esa planta originaria de la América, y que entre nosotros es conocida desde que Colón arribó al Nuevo-Mundo en 1492, estendiéndose por toda Europa en 1513 y llegando al Brasil, á China y al Oriente en 1617, las opiniones se dividieron sobre los

efectos que en el organismo humano produce; y si hubo doctores que la contaron entre el número de las plantas medicinales y recomendaron su uso, otros en cambio la condenaron en absoluto, y hasta hubo monarcas que dictaron leyes contra los fumadores; llegando la Reina Isabel de Francia, á mandar confiscar todas las pipas y tabaqueras de sus súbditos; un Rey de Persia, cuyo nombre no recuerdo en este momento, amenazó con mandar cortar las narices á todo el que tomase rapé y con cortar los labios á los fumadores, y por último, hasta los Pápas tomaron cartas en el asunto; pues según cuentan las crónicas, en Italia, en 1628, el pápa Urbano VIII excomulgó á todos aquellos de sus fieles que en la Iglesia se permitieran tomar rapé, confiscándoles además las tabaqueras. Y no se crea esto último cosa baladí, pues las tabaqueras en aquél entonces, eran útiles de gran lujo, prodigios de arte y de riqueza, y una de las primeras necesidades para los ciudadanos y ciudadanas de aquella época, que hacían un especial estudio del *manejo de la tabaquera*. Según algunos autores este manejo constaba de doce tiempos; en el 1.º se tomaba la tabaquera con la mano derecha; en el 2.º se pasaba á la mano izquierda; en el 3.º se golpeaba la tabaquera sobre la tapa, con el objeto de que el rapé se esponjara; en el 4.º se abría; en el 5.º se ofrecía un polvo á las personas más próximas; en el 6.º se retiraba; en el 7.º se removía otra vez el rapé pero dándole á la tabaquera unos golpecitos de costado; en el 8.º se cogían unos cuantos polvos con el índice y pulgar de la mano derecha; en el 9.º se elevaba lentamente la mano á la altura de la nariz. en el 10.º se aplicaba el rapé á la nariz, introduciendo suavemente las yemas de los dedos; en el 11.º se absorbía fuertemente, pero sin hacer gesto alguno, y en el 12.º se cerraba y guardaba la tabaquera, estornudando, escupiendo y sonándose; todo con mucha parsimonia y muy magestuosamente.

Como Vds. comprenderán, todas estas prohibiciones y persecuciones si dieron algún resultado, fué el que el vicio aumentase y que el uso del tabaco se hiciera una necesidad en todas las casas y lugares, y por lo tanto que si antes se fumaba liado en hojas, se inventaran despues las descomunales pipas, y que no contentos con esto; se mascase, se absorbiese por la nariz, etc. etc., que, ya saben Vds. que la prohibición es la madre del deseo. Convencido, sin duda de esto los Gobiernos se decidieron á monopolizar este producto en vez de perseguirlo, y no deben arrepentirse de esta determinación; pues es una renta muy sana que les entra por las arcas á cambio de las malas tagarrinas que endosa á los desdichados consumidores, que son todos ó casi todos los que usamos calzones.

Yo bien quisiera decirles á Vds. que esta planta herbácea es de la familia de las patatas, (1) de los tomates y de otras mas venenosas, como son el estramonio y la belladona, que sus hojas adquieren un desarrollo de 30 centímetros de largo por 10 y 12 de ancho, que despiden un olor muy fuerte y muy desagradable; que tiene un gusto muy amargo nauseabundo y que contiene un principio, la nicotina, que según algunos doctores, obra sobre el sistema nervioso de un modo tan activo como la estrignina. También quisiera poder decirles á Vds. que el tabaco prospera en todos los países cálidos y templados, y que para ponerlo en disposición de fumar hay que someterlo á un sin número de operaciones, como son: la *moja*, para labarle y desarro-

(1) Tanto se llegó á usar la hoja de esta planta para fumar que tuvo el Gobierno que prohibir el tráfico ó negocio de esta hoja, empleada en idéntico uso que la del tabaco de América, en Marzo de 1868.

lar en él un principio de fermentación por el cual se le hace desaparecer el sabor ácre y desagradable, dándole aroma y suavidad; el *desvenado* y otra porción de vueltas y operaciones hasta conseguir la *hechura de cigarros*, no tan fácil de hacer, porque si la tripa se conserva húmeda ó se aprieta con exceso, nunca secan ni arden bien á pesar del *oreo*, y si se deja blando tiene siempre un sabor detestable... Pero, me callo, por que no lo sé y porque este artículo se vá haciendo muy largo y pesado.

Que el uso del tabaco debe ser nocivo, no cabe duda, por que prescindiendo de tratar la cuestión científicamente ¿no se acuerdan Vds. de los vértigos, mareos, escalofríos, náuseas y, en una palabra, la repugnancia é incomodidades que hemos tenido que vencer para llegar á soportar el olor y el sabor del cigarro? ¿qué salibeo! (1) Pero no había más remedio que fumar: de algun modo habíamos, de demostrar á los ocho ó diez años, que éramos hombres. Más una vez vencidas esas dificultades del aprendizaje, no abusando de fumar—y lo difícil es saber donde empieza el abuso—el cigarro es un gran compañero que nos ayuda á digerir, á soportar las fatigas y los pesares con alguna más resignación—que nos adormece cuando nos desvelamos, que nos disculpa, de no hacer nada, cuando nos emobamos viendo como el humo se pierde en el espacio formando caprichosas espirales, y que nos permite á dos amigos el estar juntos una hora ó dos sin tener necesidad de hablar ó que mediante un papelillo nos conquistamos un amigo. En resumen, el tabaco tendrá muchos inconvenientes, pero también reúne ventajas, y aun cuando Napoleón, decía, que el hábito de fumar era un placer bueno no más para distraerse los holgazanes, no hay que hacerle caso; sin duda á ese señor no le gustaba el tabaco.

Más ahora recordamos que lo que nos motivó á escribir estos desaliñados renglones, fué la lectura de una obra de Dr. Riant, y que hemos escrito unas pocas cuartillas sin siquiera mentarle ni tomar la cosa por lo sério, como él lo hace. Pero, en fin, puesto que ya es tarde para empezar á hablar de ese libro, vamos á copiar no más unos cuantos consejos que se permite dar á los fumadores.

«El uso del tabaco, dice dicho Doctor, es más peligroso cuando la boca recibe el máximun de calor y de acritud del tabaco. Por consecuencia, la pipa es tanto más dañina cuanto mas corto tenga el mango:

«El uso del cigarrillo es detestable, por que no solo quema los labios sino que dá mucha sed:

«Los que mascán el cigarro absorven mayor cantidad de nicotina, y aconsejamos por esto [que se fume en boquilla de ámbar ó de porcelana] que no se aspire el humo:

«La nicotina se acumula en el fondo de la pipa y en el último tercio del cigarro; es prudente por lo tanto no apurar las pipas ni los cigarros: (2)

«Los fumadores deben tener gran cuidado de enjuagarse la boca á menudo: lo que á la vez de higiénico es limpio.»

En una palabra, señores, que si vamos á hacer caso á

(1) Absorvido el humo del tabaco por un fumador automático, y sometido al análisis químico, resultó que de la combustión del tabaco, penetran en la garganta, las siguientes materias:

Agua salinosa.....	una parte.	nicotina.....	cinco "
Carbon.....	dos "	Una materia empireu-	
Amoniaco.....	tres "	mática.....	seis "
Acido carbónico.....	cuatro "	Y un extracto amargo	
Un principio alcali ni-		resinoso.....	siete "

El agua se presenta en el estado de vapor, y tiene suspenda la materia carbonifera, dando entre ámbos al humo el color azulado que vemos.

(2) Es decir, lo que más nos gusta y el *sumun* del placer en el fumador.—(N. del T.)

todas esas recomendaciones, lo mejor sería no fumar; y eso es lo que nosotros aconsejamos á todo aquellos que se encuentren con fuerzas para realizarlo.

¿Seguirán muchos nuestro consejo?...

—Caballeros, suplico á Vdes. que si no les sirve de gran molestia se abstengan de fumar, por que el olor del tabaco me hace un daño horrible.

Esto lo dice un señor de aspecto venerable á sus compañeros de viaje que van fumando, quienes galantes y finos, á esta indicación arrojan por la ventanilla del coche sus chicotes.

Al poco rato, mi buen señor de aspecto venerable, saca la petaca y uua caja de fósforos y se pone á fumar tranquilamente.

—Caballero. ¿no decía Vd. que le molestaba el humo del tabaco?

—Si, señores; pero no del que yo fumo...

—Me parece que no le prueba á Vd. el fumar, le dije un día á un mozo de café, que sacando una pipa con repugnancia, la llenó de tabaco haciendo ascos, la encendió arruga u do mucho la cara y con los ojos llorosos, y que al dar la primer chupada se puso más pálido que la muerte, tació y escupió atrocemente.

—Ya lo sé, me contestó muy conpungido y haciendo náuseas; pero, ¿que quiere Vd, que haga; ¿nos esta prohibido fumar aqui!

—Luis, no debes fumar tanto. El tabaco es un veneno.

—Pero tio, si Vd. fuma á todas horas y tiene ya setenta años!

—Es que si no hubiera fumado tendría lo menos ochenta

Ricardo Caruncho.

EN LA PRIMERA REPRESENTACIÓN DEL DRAMA EN GALLEGO

«A FONTE D'O XURAMENTO»

En el Teatro Principal de la Coruña.

Musas gallegas, adoradas Musas
Virgenes puras, tiernas y tranquilas,
Traspasad el umbral del sentimiento,
Y acudir hoy, al templo de Talia.

Corred, volad. salid de vuestro centro,
Probad las amarguras de la vida,
Dejad la sencillez, venid al drama,
Que es vuestra lengua en ambos casos rica.

Venid, venid, si hasta hoy en vuestro seno,
Los dramas del amor, tiernos dormian...
El corazón ceñid con ambas manos
Que el sentimiento romperá sus fibras.

Los celos alteraron vuestro reino,
El odio y el desden tambien se agitan,
Las tempestades rugen en el alma,
Que inconcebible pensamiento inspiran;

Pensamientos tan hondos, tan inmensos,
Cual la idea tenaz que los anima,
Tan grandes que no acierta á comprenderlos,
Ni aquél que siente que su mente irritan.

Juramentos, promesas amorosas,
Que á veces son palabras que se olvidan,
Ojos que lloran, corazón que sufre,
De amor v penas, almas que suspiran.

Todo esto; hoy á la pátria escena sube,
Su trono de oro con pié firme pisa,
Escrito en versós fáciles, sonoros,
¡En el dialecto de la pátria mia!

¡Honor al génio! que hoy enseña al mundo
Esos tesoros que en mi patria anidan,
Y hallar supo bellezas ignoradas,
En las templadas cuerdas de su lira.

¡Musas! Venid, probad al mundo entero
Que sabeis inspirar ora purísimas,
Ora cuando las iras de los celos,
En la retorta del amor germinan!

Vuestra es la gloria, faro rutilante,
Que hoy rompe las cadenas que os ceñian...
Merced al paso que se dió en la escena
Vuestras antiguas glorias resucitan.

¡Venid á presenciar nuestro triunfo!
¡Formad con vuestros brazos una egida
Y en la frente á Francisco de la Iglesia,
Colocad la corona de que es digna!

Y... no le abandoneis, pues el que supo
Poner tan bien un drama en las mariñas,
Merece en premio, inspiración ferviente
¡Para cantar las glorias de Galicia!

A. de la Fuente.

Coruña 22 de Octubre de 1882.

A MI QUERIDA HERMANA EN EL DIA DE SU SANTO.

FANTASIA.

Hoy cuando el alba huyó hechicera,
Entre celajes tu nombre ví,
Y en los confines del horizonte
Nuevos cambiantes miré lucir.

Bellos, hermana, como tus ojos,
Tranquila y pura dieron su luz,
Unos luceros que hoy solo he visto,
Entre flotante, nitido tul.

En los hermosos juegos del cielo
De luz bañada ví una visión:
Iba seguida de ángeles cándidos
Como los sueños de tu ilusión:

Y resaltando luego entre todas
Sobre el inmenso campo de azul
Brilló una estrella que despedía
La dicha en giros de dulce luz.

Súbito, un ángel tendió su vuelo
Hasta llegarse cerca de mi;
Mirando arriba me halló extasiado;
Quedo, al oído, me dijo así:

—Mira ese cielo, mira esa estrella:
Y ¿no conoces el nombre aquél?
Pues ese nombre es vuestra hermana
Y nuestra fiesta toda es por él.

Que así la vida pase dichosa
Como ese juego nuestro infantil,
Y entre mañanas y primaveras
Bañe sus sienes brisa sutil.

Que aquesa estrella de su ventura
Nunca decline de su zenit.
Y que su planta se pose siempre
Sobre tomillos, rosa y jazmin.

Habana, 1882.

Francisco Ponte.

SECCION DE DECLAMACIÓN.

Ante numeroso é inteligente público y en el Teatro Principal, púsose en escena en la noche del Domingo, el drama en gallego de D. Francisco M.^a de la Iglesia, *A fonte do Xuramento*, y cuyo reparto era el siguiente: *Minia* señorita Noelia Rofast; *Marciana*, Nicolasa Fernandez; *Tadéa*, Carolina Escudero; *Minga*, Carlota Sanchez; *Alonso* D. Miguel Hermida; *Felipe*, Maximino Garcia; *Reinaldo*, Manuel Sanchez; *Merevildo*, Antonio Real y *Estebo*, Eduardo Puig.

Como ya hemos emitido nuestra opinión respecto á este drama en el periódico del número 4, nos ceñiremos hoy á decir, que la Sección de declamación, alcanzó en esa noche un envidiable triunfo, que todos rayaron á igual altura y que la función del domingo, como dice *El Clamor de Galicia*, honra á la sección de declamación del Liceo, y á su digno Director el Sr. Lumbreras, y á su Presidente el Sr. Puig (D. Eduardo). Identificaos con los papeles á su cargo confiados, estudiados á conciencia, y desempeñándolos cual consumados artistas, alcanzaron nutridos aplausos del numeroso público que esa noche ocupaba todas las localidades del Coliseo de S. Jorge.

Al terminar el drama fué llamado el autor repetidas veces al palco escénico, prodigándosele grandes aplausos por todos los espectadores, y siendo felicitado en el escenario por numerosos amigos y extraños, que amantes del país quisieron demostrar al Sr. Iglesias su simpatía por los laudables esfuerzos en pró de la literatura pátria.

La distinguida charanga del batallón Cazadores de Reus, que dirige nuestro amigo y consocio el entendido profesor Sr. Braña y Muiño; obtuvo justa y ruidosa ovación al ejecutor la sinfonía sobre motivos de la ópera *Tannhäuser*, la *Retreta austriaca*, que el público hizo repetir, y á telón corrido el *Adagio de Cuarteto*, obra 76 del maestro Haydn.

La comedia *No más muchachos*, no pudo terminarse porque habiéndole acometido á la aplaudida Srta. Abad un repentino síncope, hubo que bajar el telón. La comedia se estaba interpretando admirablemente y el público había aplaudido ya diferentes veces á los aficionados, señoritas Abad y Batalla y Sres. Añino, Puig (Carlos) y Real.

A todos cuantos tomaron parte en la velada de esa noche enviamos nuestro más sincero aplauso, y á todos felicitamos con entusiasmo por las gloria conquistada, que es un lauro más que han colocado sobre la orlada frente de la sociedad Liceo Brigantino.

Nuestro apreciable colega *La Voz de Galicia*, en su sección *De sol á sol*, dice: «En el *Liceo Brigantino* (último número) hallamos entre otras consideraciones críticas, las siguientes...» y despues de copiar los párrafos que cree oportunos, termina: «Teniendo en cuenta la oportunidad (hoy mas que nunca de esa invocación á los justos fueros de la sana é imparcial crítica, como tambien que en el ánimo del colega imperará el precepto de «la igualdad ante la ley conviene tomar acta de las referidas importantes consideraciones.»

Despues de agradecerle la importancia—inmerecida por supuesto—que el colega dá á esas rudimentarias consideraciones, y de manifestarle que ha honrado al *Liceo Brigantino* con trasladar á sus columnas esos párrafos, antójasenos pensar que más bien que por reconocer »los justos fueros de la sana é imparcial crítica», su cita tiene por objeto el emplazarnos ante sus juicios cuando no estemos acordes en el modo de pensar con alguno de los redactores de *La Voz*—cosa que puede suceder muy bien á cada momento,—y más nos afirmamos en está creencia cuando al seguir leyendo sus columnas tropezó nuestra vista con la sección *En el teatro*.

La leímos, y los párrafos de nuestra crítica por *La Voz de Galicia* citados, se nos vinieron á las mientes; pues, en nuestro humilde entender, *Trompa*, al emitir su juicio sobre el drama *A Fonte do Xuramento*, no ha tenido presente esas consideraciones, sinó que por el contrario, trácese bien á las claras que lo que ha juzgado allí, no ha sido el escritor; que al escribir la crónica *En el teatro* ha sido la personalidad del autor la que ha tenido delante y á quien por cierto se adivina no vé con grande simpatía. Y esto nos lo prueba—prescindiendo de otras consideraciones—el que titulado *Trompa* á su escrito *En el teatro*, siquiera manifieste, que el drama á pesar de los defectos que en él reconoce—en su «justo, desapasionado y noble juicio, etc. que este es otro párrafo que de aquella crítica pudo tambien haber copiado—y que nosotros sin esfuerzo alguno creemos sincero, fué aplaudido el autor, y que al finalizar el drama obligó el numeroso público á presentarse en el palco escénico al Sr. Iglesias, entre ruidosos aplausos como así mismo a la sección de declamación.

Respecto á la intemperancia de la cita, si allí fué puesta como emplazamiento ante sus juicios; no creemos que *La Voz de Galicia* ó *Trompa*, abrigue la ridícula pretensión de que su juicio sobre el drama del Sr. Iglesias, sea la norma á que hemos de ceñirnos los demás, y que por consiguiente, sólo él está en lo cierto, porque pretender eso sería el colmo de la pedantería. Por lo tanto, si disintimos de *Trompa*, respecto al juicio del drama no cometa la vulgaridad de sacar á colación los párrafos por él citados. Tanta sinceridad creemos en el juicio que *El Clamor de Galicia*, emite sobre ese drama en gallego como en el de *La Voz de Galicia*, y tanto como en el de ambos en el de *El Anunciador*, *Las Noticias* y demás colegas, que como se puede ver todos disienten entre sí; pero conformes todos, menos *Trompa*, en que el público, á quien hemos de reconocer alguna autoridad, aplaudió é hizo presentarse en las tablas á recojer el lauro á que le creyó acreedor por su trabajo, al autor del primer drama en dialecto

gallego *A Fonte do Xuramento*, D. Francisco Maria de la Iglesia.

En cuanto al sucedido que *Trompa* pone al final de su revista ¿que hemos de decir? lamentarnos de la sangrienta crítica que quiere encerrar. No hemos hecho especial estudio del gallego y no nos toca defender en ese punto al Sr. Iglesia; pero dispénse nos el colega, y muy particularmente *Trompa*, mientras no nos pruebe su superioridad de conocimientos en el dialecto, mientras otro nombre más autorizado que *Trompa* no nos demuestre esos defectos, que no determina, debemos reconocer mayor suma de conocimientos en quien á su estudio consagró largas vigiliass—y que ha sido laureado en vários certámenes, y últimamente por una composición en ese dialecto en el certámen celebrado en la Universidad de Santiago—que en el desconocido hasta ahora en la república de las letras con que *Trompa* ha firmado el escrito *En el Teatro*.

Belsario.

NOTICIAS.

Hemos recibido la siguiente circular, y como estamos conformes con el propósito que en ella se indica la trasladamos á nuestras columnas por si alguno de nuestros suscritores responde á su llamamiento.

«Sr. Director de EL LICEO BRIGANTINO, Coruña.—Pontevedra 25 de Octubre de 1882.

Nuestro muy distinguido compañero: Suponiendo que estará V. conforme de todo punto con el propósito de dedicar una *Corona fúnebre* á la memoria del malogrado poeta gallego Andrés Muruais, nos dirigimos á V. rogándole encarecidamente que se asocie á nuestro pensamiento abriendo una suscripción en las columnas de su ilustrado periódico, fijando como tipo de cuota máxima individual la cantidad de una peseta, advirtiéndole que el remanente de los productos despues de cubiertos los gastos de la *corona fúnebre* se destinarán á la creación de un *Prenio Muruais*, en el primer certámen que celebre la Sociedad de Juegos Florales de Pontevedra á que pertenece el ilustre finado. Son de V. afectísimos S. S. Q. B. S. M.—Antolin Mosquera.—Heliodoro F. Gastañaduy.»

Queda abierta la suscripción en la Conserjería de la Sociedad, y en el número próximo daremos cuenta de lo recaudado, publicando los nombres de los donantes.

Nuestro querido corresponsal de Madrid, Venicet. nos da hoy á conocer en sus *Notas* un nuevo triunfo alcanzado por la Sta. Casanova y del que debemos congratularnos por redundar en gloria de Galicia.

Felicitemos sinceramente á tan distinguida poetisa y agradecemos á nuestro corresponsal esa nueva, que le dá ocasión para escribir una sabrosa sátira sobre las exajeraciones poéticas del dia.

De seguro que todos Vds. han visto el magnífico cuadro que nuestro distinguido amigo y colaborador artístico Sr. Navarro, tiene expuesto en el escaparate del comercio del fotógrafo D. L. Sellier.

Como nuestro juicio respecto á ese cuadro pudiera ser apasionado, nos limitamos á copiar lo que dice nuestro compañero en la prensa *El Telegrama*.

«Está llamando la atención del público un cuadro expuesto en la ventana del comercio del Sr. Sellier, debido al pincel del inspirado artista D. Ramon Navarro.

Este cuadro que representa un asunto militar. está mal

jistralmente sentido, y es digno de elogio no sólo por la corrección del dibujo, sino también por el vigor y entonación del colorido.

Felicitemos una vez más al Sr. Navarro por sus notorios adelantos en el difícil arte á que se dedica, honrando a Galicia, como uno de sus más inspirados pintores.

Hemos recibido un ejemplar, con una galante dedicatoria, del drama *A Fonte do Xuramento*.

Damos las más expresivas gracias á su autor D. Francisco María de la Iglesia por su atención.

Hemos recibido *El Ateneo Tarraconense de la clase obrera*, revista mensual científica y literaria. Le damos gracias por su atención y desde luego seremos honrados con su cambio, que desde hoy queda establecido.

A solicitud del número suficiente de Sres. socios, la Junta directiva convocará á la general para el próximo domingo 5 de Noviembre.

La Voz de Galicia adelantándose al pensamiento de los firmantes, dice que dicha convocatoria tiene por objeto dar un voto de censura á la Junta, y segun noticias de algunos señores firmantes de esa solicitud, no ha sido ese su pensamiento. De todos modos, podemos afirmar, autoriza-

dos para ello, que la Junta directiva tiene el firme é inquebrantable propósito de dimitir, despues de discutir todos los acuerdos que interesen á la Sociedad, considerándose el Sr. Presidente acreedor igualmente al aplauso ó censura que para la Junta resulte.

D. Juan Carrera, organista de la Catedral de la Bisbal y que ha sido premiado en el último certámen musical verificado por esta sociedad, sabemos que también obtuvo el primer premio en el certámen celebrado en Carcajante para conmemorar el séptimo centenario de S. Francisco de Asís, y otro premio en el verificado en Salamanca para celebrar el tercer centenario de Sta. Teresa de Jesús, por unos *Gozos* á la Santa para grande orquesta y voces.

Felicitemos al Sr. Carrera en nombre de esta sociedad por sus sucesivos triunfos.

Han ingresado como Socios en el *Licco Brigantino* los Sres. D. Justo Pardo Gil Taboada, D. Manuel Boudon, don Juan Saenz Casero, D. Ramon Vidal Fernandez, D. Ramon Goy, D. Francisco Franco, D. Generoso Simil, D. Miguel Espínola, D. Amado Sabater y D. Justo Calvo.

Igualmente fueron de alta los Sres. D. Antonio Arias y D. Miguel Feijóo.

Por la Junta directiva de la Sociedad, se nos ha facilitado para su inserción la siguiente

CUENTA general de gastos é ingresos ocasionados con motivo de la función que tuvo lugar en el Teatro principal en la noche del 22 del corriente.

INGRESOS.		Rs.	cts.		
Por 3 palcos plateas á 40 rs. una.....	120			Alquiler de trages para los comparsas.....	60
Id. 5 palcos principales á 40 rs. uno.....	200			Gratificación á un mozo para el servicio de la escena.....	10
Id. 192 butacas á 4 rs. una.....	768			Acomodadores, porteros y servicio de maquinaria.....	106
Id. 16 anfiteatros de 1. ^a fila á 4 rs. una.....	64			Guardaropía.....	40
Id. 20 id. de 2. ^a id. á 3 rs. uno.....	60			Derechos de propiedad de la comedia «No mas Muchachos».....	40
Id. 54 tertulias á 2 rs. una.....	108			Circulares y localidades.....	110
Id. 6 galerías a 1 real.....	6			Sobres para las circulares.....	5 20
Id. 9 palcos plateas vendidos por asientos á 4 reales uno.....	144			El repartidor de la localidad para los abonados.....	56
Id. un proscenio 2. ^o	24			A la peñadora.....	40
Id. 472 éntradas generales á 4 rs. una.....	1888			Al peluquero.....	24
Id. 112 id. de galería á 3 rs. una.....	336			Gratificaciones.....	30
				Impresión del drama <i>A Fonte do Xuramento</i>	1000
				Remitido al Ayuntamiento para dar una comida extraordinaria á los asilados.....	406
Total.....	3718			Total.....	3718
GASTOS.		Rs.	cts.	ANUNCIO.	
A la música de Cazadores de Reus.....	600			A petición de varios señores socios que desean anunciar en esta revista, desde el próxlmno número abriremos una <i>Sección de anuncios</i> , siempre que el valor de estos nos compensen los gastos.	
A D. Juan Molina por alquiler del Teatro principal.....	320			on el objeto de no privar á nuestros lectores del texto que hoy publicamós, daremos esa sección en papel de color y en forma de cubierta.	
A la Fábrica del Gás por el flúido Invertido en la función.....	240			Los precios de los anuncios serán lo más económico posible: 5 céntimos la línea de media plana para los socios. y 10 céntimos para los que no lo són.	
Al Sr. Lumbreras por la dirección de escena.....	200			Anuncios de gran tamaño á precios convencionales.	
Gastos de la Sección.....	102			Los señores anunciantes se servirán dejar sus anuncios en la <i>Conserjería de la Sociedad</i> ó en casa de D. Vicente Naveira, encuadernador de la R. C., Riego de Agua, 45.	
Bujías para el servicio de la escena.....	30				
Al gaitero y tamboril por su asistencia.....	30				
Gratificación á comparsas.....	36				
Por ramos de flores y adornos para los mismos.....	42				
Por los derechos del timbre para las localidades.....	160	80			
Gratificación á los músicos que salieron á escena.....	30				